

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Lirica Medievale Romanza

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > CHASTELAIN DE COUCI > EDIZIONE > Tant ne me sai dementer ne conplaindre > Tradizione
manoscritta > CANZONIERE X

CANZONIERE X

- letto 440 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto \[1\]](#)

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Tan%20me%20sai%201.jpg>



Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Tant%20me%20sai%202.jpg>



- letto 409 volte

Edizione diplomatica

[c. 73 v. D]

 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export_74.jpg	Li chastelai(n)s de couci. Tant ne me sai demen ter ne conplaindre. que puis - se auoir de ma dolor solas. ne demon cuer ne puis la flame
--	--

[c. 74 r. A]

estaindre. dont tantes fois me

claim dolens (et) las. cele mo -

cit uers qui ne me sai fain -

dre. ains sui touz tens en

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/export%20%281%29_55.jpg

paine (et) enporchas. se ia

porrai iusques a samor atai(n) -

Tant fas por li gre

uouse penitance. q(ue)

touz iors sui enplor [dre.

(et) ensouspir. et si set bien que

ie laim sans doutance. tant

con li plaist me puet faire

languir. ia par autrui ni a

urai deliurance. se nest par

li que tant aim (et) desir. que

tout imet mon cuer (et) mes -

perance.

Ades amors me semont (et)



atise. deli amer mes nitruis
 fors dangier. (et) silaim tant
 defin cuer sans faintise. q(ue)
 ne me puis tenir deli prier.
 ne sai se ia laurai amoi co(n) -
 quise. et ne por quant ce
 me fait rehaitier. que lei -
 ue seut percier la pierre bise.
Dame mar ui le cler uis.
 (et) la face. ou rose (et) lis floris
 sent chascun ior. tant mes -
 bahis que ie ne sai que ie
 face. quant ie regart u(ost)re
 fresche color. et uo dous
 front. qui plus est clers q(ue)
 glace. dame merci car trop
 a grant dolor. muir (et) lan -
 guis u(ost)re pitie le sache.
Vainque pitie douce dame
 droiture. ne mi laissies mo -
 rir atel torment. tant par
 uos truis touz tens sauua
 ge (et) dure que moccires sil
 uos uient atalent. de uos
 penser ne puis faire mesu -
 re. dame merci trop me se -
 corres lent. sime merueill
 con u(ost)re cuer lendure.

- letto 373 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Li chastelai(n)s de couci.	Li Chastelains de Couci.
	I
Tant ne me sai demen ter ne conplaindre. que puis - se auoir de ma dolor solas. ne demon cuer ne puis la flame estaindre. dont tantes fois me claim dolens (et) las. cele mo - cit uers qui ne me sai fain - dre. ains sui touz tens en paine (et) enporchas. se ia porrai iusques a samor atai(n) dre	Tant ne me sai dementer ne conplaindre que puisse avoir de ma dolor solas, ne de mon cuer ne puis la flame estaindre, dont tantes fois me claim dolens et las, cele m'ocit vers qui ne me sai faindre, ains sui touz tens en paine et en porchas se ia porrai jusques a s'amor ataindre.
	II
Tant fas por li gre uouse penitance. q(ue) touz iors sui enplor [dre. (et) ensouspir. et si set bien que ie laim sans doutance. tant con li plaist me puet faire languir. ia par autrui ni a urai deliurance. se nest par li que tant aim (et) desir. que tout imet mon cuer (et) mes - perance.	Tant fas por li grevouise penitance que touz jors sui en plor et en souspir, et si set bien que je l'aim sans doutance, tant con li plaist me puet faire languir, ja par autrui n'i avrai delivrance se n'est par li que tant aim et desir, que tout i met mon cuer et m'esperance.
	III
Ades amors me semont (et) atise. deli amer mes nitruis fors dangier. (et) silaim tant defin cuer sans faintise. q(ue) ne me puis tenir deli prier. ne sai se ia laurai amoi co(n) - quise. et ne por quant ce me fait rehaitier. que lei - ue seut percier la pierre bise. Ades amors me semont (et)	Adés amors me semont et atise de li amer, més n'i truis fors dangier, et si l'aim tant de fin cuer sans faintise que ne me puis tenir de li prier, ne sai se ja l'avrai a moi conquise et neporquant ce me fait rehaitier que l'eue seut percier la pierre bise.
	IV

Dame mar ui le cler uis. (et) la face. ou rose (et) lis floris sent chascun ior. tant mes - bahis que ie ne sai que ie face. quant ie regart u(ost)re fresche color. et uo dous front. qui plus est clers q(ue) glace. dame merci car trop a grant dolor. muir (et) lan - guis u(ost)re pitie le sache.	Dame, mar vi le cler vis et la face ou rose et lis florissent chascun jor, tant m'esbahis que je ne sai que je face quant je regart vostre fresche color et vo dous front qui plus est clers que glace. Dame merci, car trop a grant dolor muir et languis, vostre pitié le sache!
	V
Vainque pitie douce dame droiture. ne mi laissies mo - rir atel torment. tant par uos truis touz tens sauua ge (et) dure que moccires sil uos uient atalent. de uos penser ne puis faire mesu - re. dame merci trop me se - corres lent. sime merueill con u(ost)re cuer lendure.	Vainque pitié, douce dame, droiture, ne m'i laissiés morir a tel torment! Tant par vos truis touz tens sauvage et dure que m'occirés s'il vos vient a talent, de vos penser ne puis faire mesure. Dame merci! Trop me secorrés lent, si me merveill con vostre cuer l'endure.

- letto 469 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-x-24>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b530003205/f154.item.r=chansonnier%20avec%20musique>